leioa

Udal aldizkaria

Febrero **2002** Otsaila · **6. Zbk.**

LEIOA ELIZATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE LA ANTEIGLESIA DE LEIOA

Gure **nagusiak**

Terrenos de Pinueta

Ikea Mendiko kaleak

Programa cultural y deportivo

HOTEL
ARTAZA
JATETXEA

Bodas, los mejores menús.
Aparcamiento gratuito.
Suite Nupcial.

Avda. de los Chopos, 12 · 48990 Getxo (Bizkaia)
Tel.: 944 912 852 · Fax: 944 912 934

Bizi-harmonia

Argitaratzailea/Edita:
Leioa Elizateko Udala
Ayuntamiento de la Anteiglesia de Leioa
Elexalde, 1
48940 Leioa · Bizkaia

Zenbaki interesgarriak:
Teléfonos de interés:

Leioako Udala
94 400 80 00
Ayuntamiento de Leioa

Udaltzaingoa
94 400 80 21
Policía Local

Erregistro Orokorra
94 400 80 20
Registro General

Ibilgailuak
94 400 80 27
Vehículos

Bulego Teknikoa
94 400 80 05/06
Oficina Técnica

Euskara Zerbitzua
94 400 80 44
Servicio Euskera

Gizarte Ongizatea
94 480 13 36
Bienestar Social

Udal Kiroldegia
94 400 80 59
Polideportivo Municipal

Aterpe
94 480 55 17
Información Juvenil

Sakoneta Kultur Aretoa
94 480 46 60
Aula Cultura Sakoneta

Pinuetako Udal Bulegoa
Pinueta Kultur Aretoa
94 464 67 22
Of. Municipal de Pinueta
Aula Cultura Pinueta

Udal Euskaltegia
94 464 00 02
Euskaltegi Municipal

Udal Kontserbatorioa
94 463 86 83
Conservatorio Municipal

Hacerse mayor parece complicado de digerir en una sociedad que rinde culto a la juventud. Pero, es cierto que, cada día que pasa, la mayoría de la población llega en mejores condiciones a la jubilación. Basta darse una vuelta por los hogares del jubilado de Leioa para comprobarlo. Es como una lección vital y de armonía diaria que ellos, los mayores, podrían mostrar al resto.

Una vida juntos, Venancio Aretxabaleta y Carmen Sagasti, de 92 y 90 años respectivamente, es el matrimonio de mayor edad de Leioa. Para celebrar los 61 años de casados de estos vecinos de Udondo, y con motivo de la festividad de San Valentín, el Ayuntamiento de Leioa y la Asociación de Comerciantes les hicieron entrega de una serie de obsequios.

Ai, bai, Pinuetan bingoa antolatu dute ostiraletan, eta ez dakizu zelako ilarak egoten diren. "Batzuk ordu bi lehenago etortzen dira lekua eduki - tzeko", dio Matilde de Miguel lehendakariak. Hemen daukaten joko-sistema oso berezia da. Behin Iratxera (Gipuzkoa) joan ziren eta bide batez bertan lortu zituzten kartoiak, eta gero kopiak egin. Baina, zenbakiak zirrimarratu beharrean Magefesako txapa-soberakinak erabiltzen dituzte zeintzuk zenbaki ezabatu dituzten jakiteko. Kartoi bakoitzak 20 zentimo balio du eta batutako diru guztia sarietarako izaten da.

Hala eta guztiz ere, Pinuetan beste jarduera asko daude oso harrera ona dutenak. Adibidez, larunbat arratsaldeetako dantzaldiak, non dozenaka pertsona izaten diren. Egia esan, ez da harrigarria, kontuan hartzen badugu, "Etxea mukuru beteta egoten dela ia egunero. Giro ederra egoten da eta jendeak sano ondo erantzuten du. Taberna beteta egoten da egunero", erantsi du lehendakariak. Baina, jarduera horiek auzuneko Jubilatuen Etxea den izotz-mendiaren erpina baino ez dira, 950 bazkide ditu-eta. Ospakizunen zerrendan Inauteriak eta Maiteminduen Eguna, San Balentin, ere badaude.

Jose Antonio García da Lamiakoko Jubilatuen Etxeko lehendakaria. Han oso arrakasta-

La vecina de Leioa **Saturnina Rodríguez** cumplió 100 años el mes de febrero. Con este motivo, el Ayuntamiento de Leioa y la Diputación Foral hicieron entrega de varios regalos.

tsuak dira txangoak. Iaz hainbeste herritara joan ziren: Torrelavega, Pankorbo, San Vicente de la Barquera, besteak beste.

Gainera, 360 bazkideek ikastaro interesgarrietan izenemateko aukera dute. 2001ean, besteak beste, honako ikastaro hauek eman ziren: oroimena bizkortzeko; elkarteen kudeaketa, eta informatikara sarrera. Txorierri ko adinduentzat horrelako instalazioak dauzkan arren, bazkide-kopurua txikia da, hango herrigunea ez delako beste au-

Los modernos locales situados en las inmediaciones del Centro Cívico son motivo de orgullo para todos los socios

zune batzuetan bezain jendetsua.

Baina, Leioan nabarmenak dira Errekaldeko Jubilatuen Etxeko instalazioak. Nagusiek denei deritzete egokiak, eskaintzen dituzten zerbitzuengatik. "Guretzat pozgarria da Jubilatu-etxea edukitzea. Horrela, ez gara etxean geratzen eta jarduerekin ondo pasa dezakegu, ze, batzuek ezin sinistu badute ere, 60 urteko pertsona asko daude ondo pasatzeko irrikaz", Errekaldeko bazkide batek dioskun lez.

Lokalak modernoak dira eta Auzo Etxetik hurre daude. Harro daude bazkide guztiak. "Hau hain polita ikusten da eta hain dago harmonia ona ezen, jende-piloa apuntatu den", dio jubilatu batek.

Baina, han sustatzen diren jarduera guztien artean, abesbatzarena nabarmentzen da. 50 bat lagun batu dira Zuriñe Urrutiaren agindupean abesteko, bera da-eta zuzendaria, Joseba Monasterio duela lagunkide. Abesbatzaren emanaldien artean, azpimarragarriak dira udalerriko ikastetxe batzuetan edo zaharren egoitzan eskainitakoak, "azken honetan poz handia hartu zuten gu entzun gintuztenean", adie-

Todos los ordenadores del Hogar del Jubilado de Errekalde, están repletos para el curso de informática

razi digu abesbatzako kide batek.

Taldeak Santa Agedan ere parte hartu du. Pertsona hauentzat maratoia lez izan zen, udalerriko hainbat lekutan abestu baitzuten 10:30 eta 21:15 bitartean. Beharbada hori haien bizitasun itzelaren froga bat da. Baina, duten sormena ere harrigarria da. Nahikoa dugu, eskulanen eta lora ihartuen lantegietan ikustea; agerian uzten dute euren arte-gaitasuna eta trebetasuna, baita irudimena ere; ilusioak bere hartan badirau, gauzak sortzeko gaitasuna eta originaltasuna ez dira denborarekin galtzen.

Horrexegatik, bada, izaten da Errekaldeko Jubilatuen Etxeko 15 ordenagailuak beteta egotea informatika-ikastarorako. Eta martxotik aurrera beste jarduera batzuk egongo dira, esate baterako, baltseoak eta bingoa. Gainera, udalerriko jubilatu-etxeek karta-jokoetako txapelketak, kultur irteerak, gimnastika-eskolak, hitzaldiak eta beste jarduera asko antolatzen dituzte, eta ehunka partaide izaten dituzte. ■

El Centro de Día abrirá sus puertas para el segundo trimestre del año

El Ayuntamiento de Leioa, en colaboración con la Diputación Foral de Bizkaia y con la Bilbao Bizkaia Kutxa impulsa la apertura de un Centro de Día para los mayores. Los locales que se habilitan son los situados en la calle Estartetxe, entre los números 2 y 6, y tendrán capacidad para 66 personas en total.

El nuevo local tiene un espacio muy amplio, de casi mil metros cuadrados. La inversión prevista en su acondicionamiento asciende a 1.401.000 euros. Los trabajos se adjudicaron el pasado mes de junio y la obra civil ha concluido ya.

Actualmente sólo resta dotar este espacio del mobiliario necesario. Los responsables del departamento de Bienestar Social de la Diputación estiman que el Centro de Día estará abierto para el segundo trimestre del año.

El Centro de Día sirve para acoger a personas mayores de edad con necesidades de cuidados que durante las horas del día no pueden permanecer solas en sus domicilios. De ese modo, los usuarios mayores ganan en bienestar porque les atiende personal especializado en lugar de su familia, que no podría atenderle durante esas horas. Estas personas regresarn de noche a sus hogares, junto a sus allegados. ■

Agate Deunaren Kantuen eta Maitasun Gutunen **lehiaketen garaileak**

Leioako Agate Deunaren Kantu Lehiaketaren epaimahaikideak, Ana Lopez Asensio, Iñaki Gutierrez Ibarluzea eta Juan Maria Perez Castrillok osotua, erabaki du sari honek ematea parte hartu zuten hamaika taldeen artean:

GAZTEEN MAILA (16 urte arte)

- Lehen saria: COLEGIO INGLES SAN JORGErentzat, afinazio, bolumen, erritmo eta girotze ona lortu zituelako.
- Bigarren saria: MESEDEETAKO ANDRA MARI IKASTETXEArentzat, bi ahotsetan bost koplen interpretazio egokia eta aukera handiak dituzten bi bakarlari izatearren.
- Hirugarren saria: ZERU TXIKI haurtzaindegiarentzat, ohitura hau txikien artean interesa piztu eta borondatea erakutsi duelako.

HELDUEN MAILA (17 urtetik gora)

- Lehen saria: UDONDOKO JAI BATZORDEArentzat, erritmoaren bat egite bikaina lortu ez ezik, ahotsen uniformitate zaindua ere egin zuelako.
- Bigarren saria: GURE GAUZAK ELKARTEArentzat, girotzea eta melodiaren ejekuzioa zaindu zituelako.
- Hirugarren saria: ARTAZAKO SU HILTZAILEentzat, bolumena eta girotzearen bat egiteaz gain, kantuak lau ahotsetan landu zuelako.
- Bi akzesit: SAN BARTOLOME AUZOKIDE ELKARTEArentzat eta ADINEKO ETXEA ABESBATZArentzat, partehartze bikain eta aktiboa izateagatik.

Leioako maitasun gutunen III Lehiaketaren garaileak hauexek dira:

A MAILA (14-18 urte)

- Lehen saria: OIER FERNANDEZ ITURRALDE (Getxo), euskeraz egindako "Loreri" gutunagaitik.
- Bigarren saria: EMMA QUIJADA VAN DEN BERGHE (Leioa), “Iratxo” gutunagaitik.
- Hirugarren saria: DIANA ROMAN MUÑOZ (Bilbo), “Nefer Mesanza” gutunagaitik.

B MAILA (19-26 urte)

- Bigarren saria: NAHIA GUENAGA SAENZ (Leioa), euskerazko "Tximeleta" gutunagaitik.

C MAILA (27 urtetik gora)

- Lehen saria: ASTER NAVAS MARTINEZ (Portugalete), "Metro y pico" gutunagaitik.
- Bigarren saria: CARMEN AGUADO SANCHEZ (Leioa), "Marigorri-Mari Carmen" gutunagaitik.
- Hirugarren saria: EUMELIA SANZ VACA (Valladolid), "Declaración de amor-lugareño" gutunagaitik. ■

- **0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.**
- **Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHtik.**
- **Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda.**
- **Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.**
- **Leioako *Ikastolen Elkartea-partaideko* ikastola bakarra.**

BETIKO
IKASTOLA

Deitu eta informa zaitez inolako konpromezurik gabe.
Tlf: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05
Helbidea: Artatza auzoa 84
Helbide elektronikoa: leioa@ikastola.net

Informazioa gehiago gure WEB orrian:
www.ikastola.net , Ikastola zertan den atalean.

Hastekotan da
garabi-zerbitzua

El nuevo servicio de grúa entrará en funcionamiento dentro del mes de marzo. De esta manera se activará un servicio al cual el pleno municipal dio luz verde a finales del mes de enero. Tras el correspondiente concurso público, la adjudicataria del servicio resultante ha sido la empresa Pavigom, por un importe de 108.895,18 euros anuales.

Con la implantación del servicio de grúa las autoridades del gobierno municipal pretenden ayudar a que la educación en la conducción y el respeto a los peatones sean santo y seña en las calles de Leioa. En este sentido, la grúa actuará fundamentalmente en casos de flagrante estacionamiento irregular como el que se produce sobre pasos de cebra, sobre aceras, en bahías reservadas para autobuses y en doble fila, así como en el resto de los supuestos en los que se aprecie riesgo para los peatones.

La grúa funcionará con carácter general en todo el municipio, atendiendo prioritariamente a los puntos y zonas donde se ocasionen mayor numero de problemas derivados de la falta de disciplina a la hora de estacionar vehículos. Los coches que se retiren se transportarán hasta el aparcamiento situado en las inmediaciones de la Casa Consistorial, donde, antes de retirar el vehículo, los automovilistas propietarios de los mismos deberán de abonar, además de la sanción correspondiente a la infracción cometida, la tasa municipal de retirada de vehículos de vía pública. ■

Garabia udalerri osoan ibiliko da. Automobilak Udaletxearen inguruetako aparkalekuraino eroango dira

Tasas municipales de retirada de vehículo:

Ciclomotores	21'83 euros
Motocicletas	28'07 euros
Turismos y vehículos de menos de 1.000 Kg.	70'64 euros
Vehículos de más de 1.000 Kg. (camiones, remolques...)	102'94 euros

Remodelacion de la subida de Gaztelubide

Gaztelubideko eta Gazteluetako errotonden arteko errepidea jada zabalik dago galtzadaren konponketa lanak amaitu eta gero

Los vehículos ya pueden utilizar la carretera que enlaza las rotondas de Gaztelubide y Gaztelueta, tras haber permanecido cerca de dos meses cerrados al tráfico rodado los dos sentidos de la vía. Las obras de estabilización de la calzada y las aceras han consistido en micropilotar las mismas en roca, para lo cual se ha debido profundizar aproximadamente unos 25 metros. Esta actuación era del todo necesaria para consolidar el terreno, ya que en fechas anteriores se habían producido una serie de desprendimientos de tierra en la ladera que podían haber acarreado problemas de seguridad. El Ayuntamiento de Leioa ha invertido más de 60.101 euros (10 millones de pesetas) en las obras de estabilización. Para llevar a cabo estos trabajos de micropilotaje ha tenido que ser necesaria la eliminación de arbolado, aunque se está estudiando la posibilidad de replantación.

Aparcamiento en Artaza

Por otro lado, en marzo comenzarán los trabajos de construcción de una zona de aparcamiento para vehículos y otra para autobuses escolares, a uno y otro lado del colegio público Artaza. El proyecto, que presenta un presupuesto aproximado de 102.171 euros (17 millones de pesetas), contempla también la urbanización de la acera que une la rotonda de Gaztelueta y el tramo de carretera que da servicio al Palacio Artaza. En la actualidad, tanto los autobuses como los coches tienen inconvenientes para estacionar, sobre todo cuando se trata de desplazar a los niños y niñas que estudian en los centros de enseñanza ubicados en la zona. Las obras de construcción de los aparcamientos en ambas superficies durarán cerca de tres meses. ■

Leioako Udalak 60.101 eurotik (10.000.000 pezeta) gora inbertitu ditu lurra finkatzeko behar diren egonkortze-lanetan

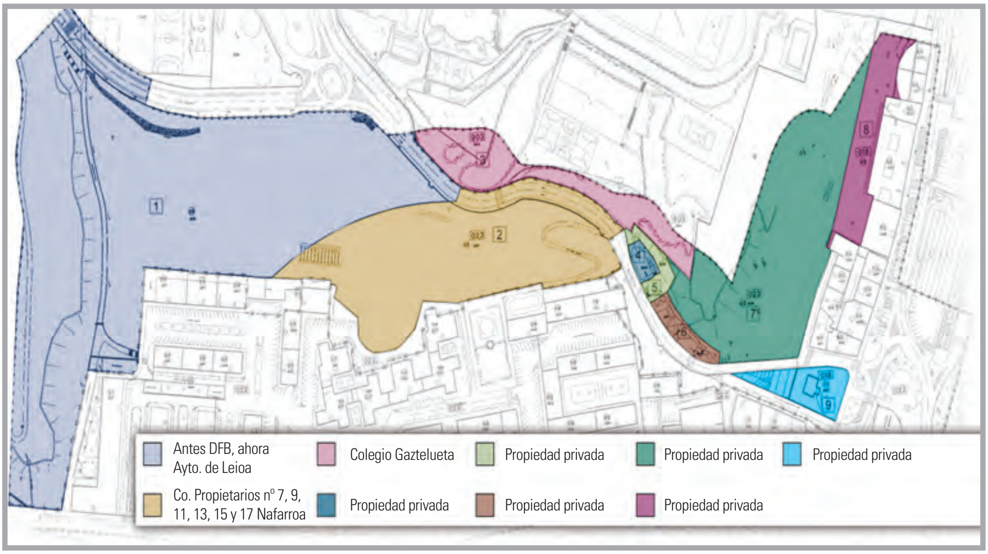
La Diputación cede los terrenos de **Pinueta**

Aldundiak laga ditu dagoeneko Plan Bereziak ukitzen dituen Pinuetako lurrak.

La Diputación Foral de Bizkaia (DFB) ha cedido al Ayuntamiento de Leioa los terrenos de Pinueta afectados por el Plan Especial que eran de su propiedad. La cuestión es importante si se tiene en cuenta que estos trámites administrativos duran varios meses y suelen efectuarse, en la mayoría de las ocasiones, una vez aprobados los proyectos definitivos. La relevancia de la decisión del organismo foral es mayor todavía si se tiene en cuenta que, de los 56.000 metros cuadrados afectados por el proyecto de reordenación urbanística del barrio, 30.500 pertenecían a la Diputación Foral de Bizkaia. El Consejo de Gobierno ha decidido cederlos gratuitamente, lo que supone que el Ayuntamiento de Leioa dispone de un amplio terreno sin necesidad de realizar expropiaciones.

Azalera hau delaeta, espazio libre eta aparkaleku gehiago behar dituen auzune baten espazioa handitu ahalko da

La mayor parte del área que ha pasado a ser propiedad municipal es la situada en la ladera cercana al parque de Artaza. Esta superficie permitirá la ampliación espacial de un barrio que precisa de más espacios libres y de estacionamiento. Esta cesión por parte de la DFB se produce en plena fase de reelaboración del Plan Especial, fruto del estudio de las alegaciones presentadas por vecinos, partidos y asociaciones en el periodo establecido a tal efecto. Una vez analizadas las mismas, el Ayuntamiento decidirá cuáles de ellas se incorporarán al proyecto y en qué medida la propuesta inicial se ve afectada por estas modificaciones, para presentar un nuevo documento que deberá de ser sometido a un nuevo plazo de alegaciones, para, en su caso finalmente, elaborar el proyecto definitivo. ■



El inicio de la construcción de las **VPO de Pikueta** es inminente

Aurki hasiko dira Pikuetako Babes Ofizialeko 170 etxebizitzak eraikitzeko lanak. 2001en azken aldera Eusko Jaurlaritzak Construcciones Sobrino enpresari adjudikatu zion lehenengo fasea, eta dagoeneko eginda dago obraren zuinketa. Horrekin batera, lehenengo faseari dagozkion lanek iraun bitartean ukitutako espazioa itxi ahal izateko, enpresak obra hesitzeko beharrezko duen baimen egokia tramitatu da.

Lehenengo aldi honetan 112 etxebizitza eraikiko dira, denak babes ofizialekoak, eta asmoa 2004rako amaitzea da. 112 horiek amaitutakoan hasiko lirateke bigarren faseari dagozkion lanak; honetan 58 etxebizitza sozial eraikiko dira; horietako gehienak Lamiako-Txopoetako PERRIk eragindakoak birkokatzeko izango direla uste da.

Lehenengo fase honetako lanen hasiera baliatu gura dute Leioako Udaleko arduradunek, etxe berrien eta Langileria kaleko 50-52-54-56 zenbakien arteko loturatzat balioko duen tarte txiki baten atontzea burutzeko. Horrela, Udalak atari horiek eta etxebizitza berriek etorkizunean osatuko duten urbanizazioa bat eginda utzi nahi ditu; horretarako, besteak beste, dagoeneko eginda dauden eskailerak daude, eta, aldi berean, inguru hartan dagoen lurrak eusteko horma berregokituko da.

Lanok atzerapenarekin hasiko dira, adjudikazio-lehiaketa hutsik geratu zelako lehenengo aldian, eraikuntzako prezioek bat-batean gora egin zutela-eta. Horrexegatik, berriro egin zen proiektua, orain aurrekontutzat dauden 16 milioi pezetetara heldu arte, hain zuzen. ■

Laster izango da **Basañezeko Kultur Aretoko gizarte-lokala**ren inaugurazioa

Las obras de renovación del local social del Aula de Cultura de Basañez situado junto a la ermita de San Bartolomé concluirán a finales de mes. Usuarios de la misma, así como vecinos en general solicitaron a las autoridades municipales la reforma de este espacio polivalente que sirve de bar, de área de esparcimiento y para la realización de actividades. Los trabajos han consistido en la renovación de todas sus instalaciones y el coste de las mismas ascenderá a unos 109.000 euros (18 millones de pesetas). Además del suelo, paredes y techos, se han reformado los baños, instalando uno para minusválidos, se ha reubicado la barra y se ha dotado al local de una cocina reglamentaria. El proyecto ha incluido también la instalación de un nuevo mobiliario y como remate final se ha decorado nuevamente el local logrando un ambiente más moderno, cálido y luminoso.

Una vez concluidas las tareas, el Ayuntamiento de Leioa procederá a adjudicar, mediante concesión administrativa, el servicio del bar, para lo cual el Ayuntamiento ya ha elaborado y publicitado las bases que regirán el concurso que a tal efecto se ha convocado. ■

Kultur ekintza ugari martxorako

La Semana de Pesca de Leioa, organizada por la Escuela de Castores, se celebrará del 12 al 17 de marzo. El pintor marroquí Aziz Benkhay mostrará sus trabajos en Sakoneta.

Leioako Kultur Etxeak ekintza ugari prestatu ditu martxorako edozein adineko pertsonentzat zuzenduta. Lehenengo eta behin, Luis Fernandez autorearen "No por mucho madrugar...amaneces maquillada" titulupeko komedia ikusteko aukera dago, hilaren 9an, Lamiako Antzokian. Esther Uria da protagonista nagusia Emakumearen Egunaren barruan aurkeztuko den obra honetan. Sarreraren prezioa bost eurokoa da (Edozein Emakume Elkarteko kidearentzako prezioa hiru eurokoa da). Arratsaldeko zazpietan hasita, autobus bat Pinueta, Artaza eta Leioako erdigunetik igaroko da Lamiakora joateko eta zerbitzu berezi hau sarreraren prezioaren barruan sartzen da.

Bestalde, hilaren 22an, arratsaldeko zortzi terdietan hasita, Riki Lopezek "El hombre más feliz del mundo" ikuskizuna eskainiko du Lamiako Antzokian. Show dibertigarri honetara joateko asmoa dutenek barre egiteko aukera ezinhobea izango dute.

Bideo-forum Perseok, bestalde, "Nadie hablará de nosotras cuando estemos muertas" pelikula emango du Sabino Arana kaleko Kulturguneko Balioanitza Gelan martxoaren 5ean, arratsaldeko zortzietan hasita, sarrera doanekoa delarik.

La Casa de Cultura de Pinueta ha preparado una serie de actos dirigidos a chicos y chicas de entre 4 y 16 años

Pinuetako Kultur Etxeak zenbait ekintza prestatu ditu 4 eta 16 urte arteko haurrentzat zuzenduta. Besteak beste, kontu kontariak, tailerrak, karaokea, ikuskizunak, txotxongiloak, musika, taldekako ekintzak, irakurketa, etxekolanak, pelikulak eta abarretan parte hartzeko aukera izango da larunbatero, 17,00etik 19,00ra bitartean, eta igandero, 14,00etik 16,00era bitartean. San Bartolomeko Kultur etxean gune berezia jarriko dute ekainaren 21era arte, 16,00etik 19,00era bitartean, gurasoentzat eta haurrentzat egokituta. Irakurketa, idazketa, jokuak, tailerrak, laguntza-jokuak, erreziklaia, nahigunea, objektuen antzerkia eta abar izango dira bertan.

Amaitzeko, "Sueños de una Tierra" titulupean, Aziz Benkhay artista marokoarrak bere pinturak erakutsiko ditu Sakoneta Kultur Aretoan, martxoaren 15etara arte. ■

Interneterako sarbidea eta formazioa eskaintzen duen zentru-sarea

Red de centros de acceso y formación en Internet

KZ gunea

Tel.: 944 805 517
Sabino Arana, 48 - LEIOA

www.kzgunea.net

Ikas ezazu Interneten era errazean nabigatzen. Internetek eskaintzen dizkizun aukera guztiak eskura izango dituzu, etxetik gertu eta dohainik gainera.

Aprenda a navegar por Internet de una manera sencilla y gratuita. Podrá acceder a todas las posibilidades que le ofrece Internet y además cerca de su casa.

:-) euskadi
informazio gizartean

Un Plan de Accesibilidad para Leioa

El Ayuntamiento de Leioa ha firmado un Convenio con la ONCE, Organización que agrupa a los invidentes del Estado, con el objetivo de elaborar una Plan de Accesibilidad para todo el municipio. Mediante la elaboración de dicho Plan se pretende realizar un diagnóstico de las distintas barreras arquitectónicas existentes en las vías y edificios públicos de la localidad. Una vez establecidos los puntos que plantean problemas a las personas de movilidad reducida, se diseñará un plan de actuación para corregirlos y eliminarlos.

Se pretende, en definitiva, poder trazar unos itinerarios transitables para todas aquellas personas que, por diversas razones, sufran dificultades en su movilidad: invidentes, personas con movilidad asistida (muletas, bastón, silla de ruedas...), pero también niños y niñas de corta edad, personas que transportan coches de bebés y gente de edad avanzada.

El Ayuntamiento ha obtenido financiación, tanto del Gobierno Vasco como del Imserso, para la redacción de este Plan de Accesibilidad que tendrá un coste estimado de 42.000 euros, aunque la puesta en práctica de las medidas que de él se deriven y que se concretarán en el reacondicionamiento de las calles, con rebajes de aceras, eliminación de escaleras, implantación de rampas, así como la dotación de ascensores a edificios públicos tendrá un coste, a buen seguro, millonario. En este sentido y aunque el Convenio entre la ONCE y el Ayuntamiento se ha firmado recientemente, las autoridades municipales vienen ya realizando un elenco de mejoras para eliminar las barreras arquitectónicas.

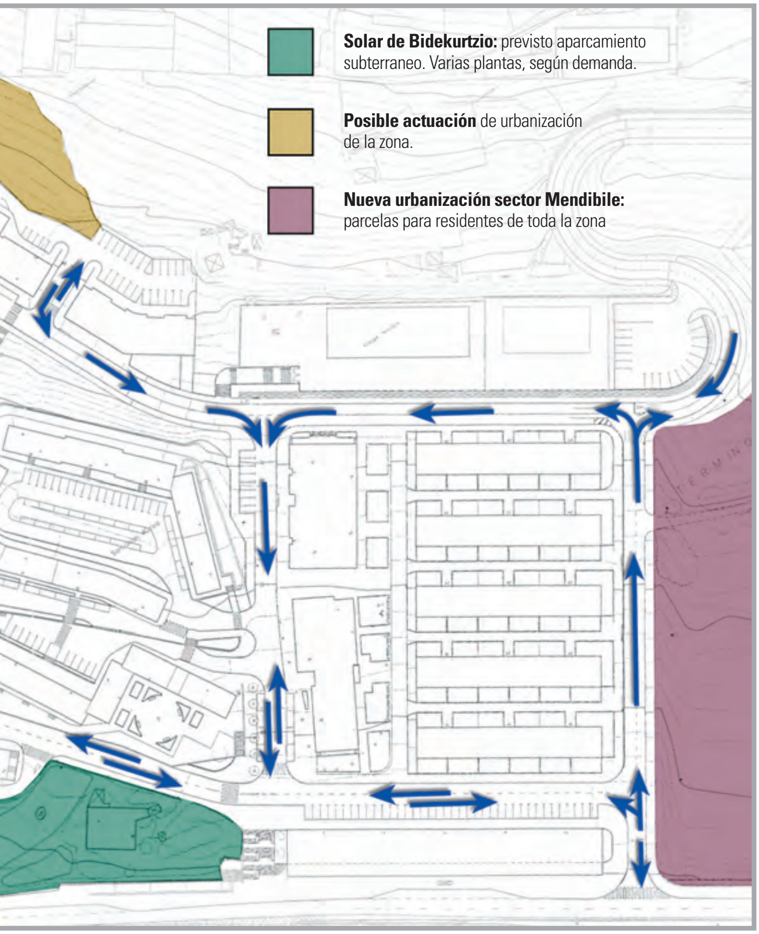
Algunos ejemplos claros lo constituyen los rebajes realizados en numerosas aceras, la elevación de pasos de cebra, la eliminación de escaleras y su sustitución por rampas en algunos puntos, así como la reducción de las pendientes en algunas calles. ■

Norabide aldaketak Ikea Mendiko kaleetan

Nuevas medidas de regulación viaria en los barrios Ikea Mendi, San Juan, Iturribide y Mendibile.

El Ayuntamiento de Leioa está estudiando modificar la regularización de los sentidos del tráfico de los barrios Ikea Mendi, San Juan, Iturribide y Mendibile. Esta regularización serviría para ordenar el cada vez más numeroso tráfico rodado en unos barrios densamente poblados y, junto con ello, permitiría optimizar el número de parcelas de aparcamiento posibles aprovechando al máximo el espacio del viario público existente. Todo ello, ordenar el tráfico de vehículos y aumentar el número de parcelas en estos barrios, obliga a establecer circuitos de dirección única.

Esta medida vendría a complementar otras ya implantadas o en previsión de implantación. En este sentido, la primera actuación municipal consistió en habilitar un aparcamiento de cien plazas en la ladera de Ikea Mendi, junto a los números 13, 15 y 17. Pero también hay planes de futuro con idéntica finalidad. Así, en el plazo de dos años el Ayuntamiento de Leioa espera contar con un aparcamiento para residentes en el solar que ahora ocupa el caserío de Bidekurtzio, en el número 18 de la calle Iturribide. Allí se construirá un garaje subterráneo de varias plantas, rematada por una plaza pública en la parte superior.



Además, los responsables municipales también realizan gestiones para poder incrementar el número de parcelas de parking en la parte trasera de Ikea Mendi, entre los números 41, 43 y 45, hoy suelos de propiedad privada.

Urte bian Leioako Udalak Bidekurtzio baserriaren orubean egoiliarrentzako aparkaleku bat egiteko asmoa du

En el futuro, a estas ofertas de plazas se le sumará otra muy importante en la zona de Mendibile, que se hará realidad cuando comience el desarrollo de esa área en los próximos meses. Este proyecto ayudará a descongestionar la zona más próxima a los números incluidos entre el 1 y el 36 de Mendibile. ■

Behargintzaren **merkataritza ikastaroa** arrakasta lortzen ari da

El curso de Gerencia para Comercio Minorista que desde noviembre organiza el Centro Behargintza de Leioa está teniendo un gran éxito.

Langabezian dauden bederatzi emakumek hartzen dute parte teoria eta praktika ataletan banatzen den ekimen honetan. Kurtsoan, batez ere, enplegua lortzeko baliabide guztiak ezagutzera ematen zaizkie emakumeei merkartaritza sektorean lana aurkitzeko aukerak daudela ikusita. Izan ere, Lamiakorako hiri proposamen interesgarriak daude etorkizunean denda berriak jartzeko eta beste aldetik, Merkataritza Berpizteko Plangintza Berezia abian jarri dute udalerrian. Emakumeek euroaren erabilera, kontsumitzailearen nahiak, kontsumo ohiturak eta gai honetan jakin behar diren gainontzekoak ikasteaz gain, Leioako establezimendu desberdinetan lan egiteko praktikak egiten dituzte. Batzuk, gainera, lan kontratua lortu dutela aipatu beharra dago eta beste merkatari batzuek dendarien eskaera izango dutela adierazi dute. Kurtsoari dagokionez, guztira, 600 ordu

Los nuevos locales del Centro Behargintza se ubicarán en la calle Mendibile, número 3

A través del curso de gerencia de comercio al por menor se está generando empleo a mujeres desempleadas

beteko dituzte 20 et 45 urte arteko adina duten bederatzi partehartzaileek bere heziketa lantzen.

Bestalde, Behargintza Zentroaren egoitza, laisterrean, lekuz aldatuko dute. Gaur egun, Iturribide kaleko aintzineko Bake Epaitegiak zituen lokaletan dago baina bere kokapen berria Mendibile kaleko hirugarren zenbakia izango da. Jubilatuen Etxearen lekua izan zen, Errekalde enparantzan eraiki duten egoitzara joan aurretik.

Mendibileko egoitzaren lanak amaitu dituzte dagoeneko eta inaugurazio ekitaldia epe laburrean egingo dute udal agintariek. Enplegurako udal zerbitzu honek lana aurkitzeko ekimenak sortzen ditu leioztarrentzat zuzenduta. ■

Cita europea en Artaza

El Palacio Artaza se está convirtiendo en un importante escenario para la celebración de recepciones políticas del más alto nivel. Así se demostró hace unos días con la presencia de los ministros europeos del sector de las Telecomunicaciones, quienes fueron recibidos por autoridades del país, encabezadas por el Lehendakari, Juan José Ibarretxe. ■

Calendario deportivo original y variado

Kirol programazioaren barruan iragarritako nobedadeak Eskalada Master bat eta abiadurako irristaketa lasterketa dira

El programa de actividades deportivas de Leioa, impulsado por el polideportivo Sakoneta, presenta como novedades este año el primer Master de Escalada y una carrera de patinaje de velocidad. El Master de escalada se llevará a cabo el día 2 de marzo en el boulder del polideportivo, con la participación de especialistas seniors masculino y femenino. El año pasado se celebró en Leioa el primer campeonato de Euskadi de escalada y los ganadores fueron Mikel Nogales y Ane Hernani.

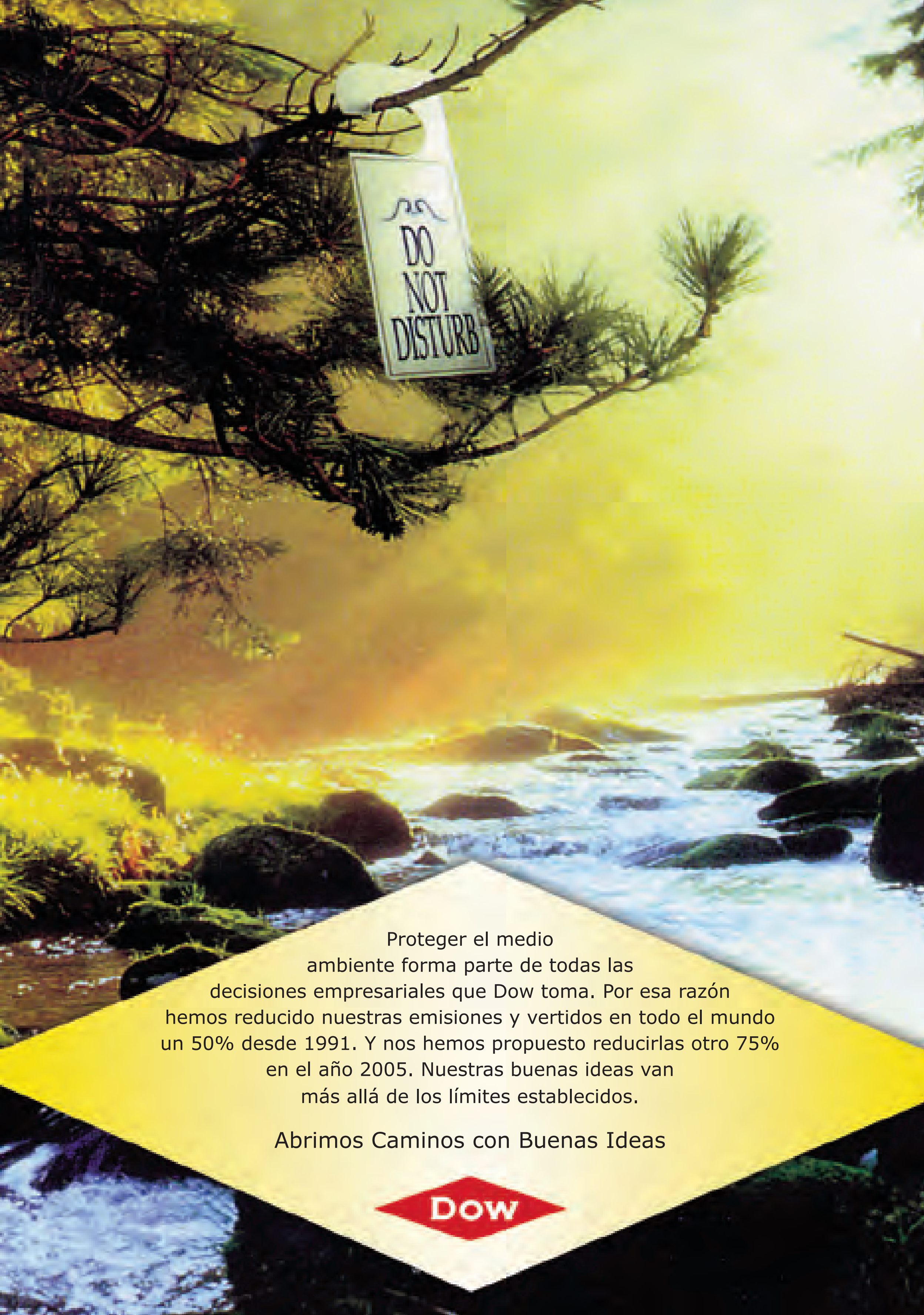
La fecha de la carrera de patinaje de velocidad está aún sin determinar, pero se desarrollará en mayo o junio en un circuito diseñado por las calles del municipio.

La escuela municipal de patinaje, que aglutina a 45 niños en torno al club Irristaketa, también tiene previsto realizar una muestra a finales de marzo, mientras que los componentes de la Escuela municipal de pelota harán lo propio en mayo. Por otro lado, la Escuela deportiva de gimnasia rítmica, que está compuesta por niñas de centros escolares de Leioa, tomará parte en el II Día de la Gimnasia Rítmica, que se celebrará en las instalaciones de Sakoneta en la primera quincena de mayo, así como en el XIII Trofeo Ayuntamiento de Leioa, que tendrá lugar en junio. En la pasada edición, este torneo contó con la participación de un total de 14 equipos, algunos de ellos procedentes de Asturias, Cantabria y Palencia. ■

Beste aukerak: trialsin, zikloturismoa eta aerobic

Kirol atalari dagokionez, leioaztarrek izango dituzten beste aukerak trialsin erakusketa bat, Fernando Astorki zikloturista herrikoi lasterketa eta aerobic maratoia dira. Trialsin erakusketan Benito eta Raúl Ros anaiak eta Alain Garcia izango dira Sakonetan. Benito Ros munduko txapelduna izan zen Bike Trial modalitatean 1999an eta Estatu mailan bost aldiz lortu du lehen postua. Bestalde, Fernando Astorki zikloturista herrikoi lasterketa seguruenik maiatzaren 12an ospatuko da eta antolatzaileek, ehun bat kilometro bete ondoren, helmuga polikiroldegiaren aurrean jarri nahi dute. Bestela, Udalaren aurrean izango da. Iaz 290 pertsonek hartu zuten parte Derio, Lezama, Larrabetzu, Gernika, Mungia edo Plentzia bezelako herriak zeharkatu zuen lasterketa honetan. Aerobiceko maratoian partehartzaileek hiru orduz ekin beharko diote dantza mota honi. Iaz 120 lehiakide izan ziren Sakonetan eta aurten kopurua goruntz egitea espero du antolakuntzak. ■

Una exhibición de trialsin, la clásica cicloturista Fernando Astorki y la maratón de aerobic completan la oferta deportiva


DO NOT DISTURB
Proteger el medio ambiente forma parte de todas las decisiones empresariales que Dow toma. Por esa razón hemos reducido nuestras emisiones y vertidos en todo el mundo un 50% desde 1991. Y nos hemos propuesto reducirlas otro 75% en el año 2005. Nuestras buenas ideas van más allá de los límites establecidos.
Abrimos Caminos con Buenas Ideas
Dow

ALSA

SERVICIOS

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

SERVICIOS DE LIMPIEZA:

- Viaria
- Edificios, locales y colegios
- Industrias

SERVICIOS AL MEDIO AMBIENTE

Al servicio del Municipio de Leioa

"Mantén limpio Leioa"

"Leioa garbi euki"

AENOR

ER

Empresa Registrada

ER-1649/2/00

CERTIFIED

IQNet

QUALITY SYSTEM

C/Doctor Luis Bilbao Líbano, 10 · 2º B

48940 LEIOA (Bizkaia)

Tels.: 944 636 400 / 944 636 870

Fax: 944 800 703